

Zmluva o spolupráci
uzavretá podľa § 51 Občianskeho zákonníka o spolupráci
07/2019/05

Zmluvné strany:

Galéria mesta Bratislavy (GMB)

Sídlo: Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava

Zastúpený: PhDr. Ivan Jančár

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa

Číslo účtu: SK3909000000005028001091

IČO: 00179752

DIČ: 2020801772

IČ DPH : Sk2020801772

Kontakt: 02-54432603

a

Owner of the collection

Mr. Thomas Emmerling

Predmet zmluvy

- 1/ Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán spočívajúca v realizácii výstavy **Pablo Picasso**, ktorá sa uskutoční na 2. poschodí Mirbachovho paláca, Františkánske nám. 11, Bratislava.
Vernisáž sa uskutoční dňa 7.3.2019 o 17.00 h.
Inštalácia výstavy bude prebiehať od 5.3.-7.3.2019
Trvanie výstavy do 2.6.2019.

II.

Závazky zmluvných strán

A/ GMB sa zaväzuje:

- 1/ Financovať nevyhnutné náklady spojené s výstavou vrátane nasledujúcich bodov:
 - zabezpečiť, financovať texty k výstavám na informačné tabule a popisky
 - zabezpečiť a financovať, grafické návrhy a tlač bannera, plagátov a pozvánky
 - zabezpečiť a financovať preklady textov z AJ do SJ
- 2/ Zabezpečiť propagáciu o výstave v médiách /manažér GMB, pr@gmb.sk/
- 3/ Zabezpečiť vernisáž výstavy dňa 7.3. 2019 o 17,00 h vo výstavnom priestore
- 4/ Zabezpečiť vo vlastnej réžii dozor, upratovanie, vykurovanie a osvetlenie výstavných priestorov
- 5/ Zabezpečiť inštaláciu a demontáž výstav pod vedením kurátora výstavy
- 6/ Po ukončení výstavy z celkovej sumy vybratej na vstupnom počas trvania výstavy **Pablo Picasso** uhradí 25 % na hore uvedený účet majiteľa zbierky
- 7/ Organizačné zabezpečenie: Anna Sopková, sopkova@gmb.sk, 0902463519

B/ Majiteľ zbierky sa zaväzuje:

- 1/ Dodat' do GMB všetky diela zarámované
- 2/ Zabezpečiť dovoz a odvoz diel

- 3/ Zabezpečiť a uhradiť poistenie počas trvania výstavy
- 4/ Dodat' presný zoznam diel k vyhotoveniu popisiek k výstave
- 5/ Zúčastniť sa vernisáže výstavy dňa 7.3. o 17,00 h

Záverečné ustanovenia

- 1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle GMB.
- 2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať formou písomných dodatkov. Všetky zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnej forme.
- 3. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, pričom každá strana obdrží dva.
- 4. Zmluvu na znak súhlasu všetky strany podpisujú.

V Bratislave, dňa 5.2. 2019

V Bratislave, dňa 5.2.2019

.....
Galéria mesta Bratislavy
PhDr. Ivan Jančár
riaditeľ

.....
Owner of the collection
Thomas Emmerling

Cooperation Agreement
concluded under the § 51 of the Civil Code of Cooperation
Nr. of Agreement 07/2017/06

Parties:

Bratislava City Gallery (GMB)

Address: Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava

Represented by: Mgr. Ivan Jančár

Bankers: Slovenská sporiteľňa

Account number: SK3909000000005028001091

IČO: 00179752

DIČ: 2020801772

IČ DPH : Sk2020801772

Contact: 02-54432603

and

Owner of the collection

Mr. Thomas Emmerling

Address:

Details:

Account number (IBAN)

I.

Subject of the contract

- 1/ The contract is a collaboration consisting of the Parties in the realization of the exhibition **500 years of the Reformation**, to be held on the 2nd floor of Mirbach Palace, Františkánske. nám. 11, Bratislava.
Vernissage will take place on 27. 4. 2017 at 17.00.
The installation of the exhibition will take place from 4. 24 - 04. 27. 2017
Duration of the exhibition until 18. 4. 2017

II.

Obligations of the parties

A / GMB will:

- 1 / finance necessary costs associated with the exhibition, including the following points:
 - ensure finance exhibition details on the information signs and labels
 - ensure and finance, graphic design and printing of banners, posters and invitations
- 2 / ensure the promotion of the show in the media / manager GMB, pr@gmb.sk/
- 3 / ensure the opening of the exhibition on 27.4. 2017 at 17.00 pm in the exhibition space
- 4 / Provide in-house inspection, cleaning, heating and lighting of the areas
- 5 / Provide installation and disassembly of the exhibition led by curator
- 6 / After the exhibition will pay 25% of the total amount of entrance fee obtained during the exhibition 500 years of the Reformation, on account of owner of the collection.
- 7 / Organization: Anna Sopková, sopkova@gmb.sk, 0902463519

B / owner of the collection will:

- 1 / delivered to GMB all framed works
- 2 / ensure the importation and transport of works

- 3 / provide and pay for insurance for the duration of the exhibition
- 4 / deliver accurate list of works to the exhibition for labels
- 5 / ensure the presence of curator for the installation of the exhibition, who will be the conceptual leader of the installation.

III.
Final disposition

- 1. The Agreement shall take effect upon signature and upon its publication on web site of GMB.
- 2. The contract can be amended by a written amendment. All changes and additions to this contract are valid only in writing.
- 3. This Agreement is made in four copies, each party shall receive two.
- 4. Contract as a sign of consent, is signed by all parties.

In Bratislava, 4. 4. 2017

In Bratislava, 4. 4. 2017

.....
Bratislava City Gallery
Director PhDr. Ivan Jančár

.....
Owner of the collection
Mr. Thomas Emmerling